

學生消息 STUDENT NEWS

本院學生榮獲香港青年史學家年獎 College Student Received Hong Kong Youth Historian Award

本院郭海晴同學（歷史/一）（右二）獲香港大學中國歷史研究文學碩士課程同學會頒發 2011 至 2012 年度香港青年史學家年獎。本院同仁謹致賀忱！

College student, Ms Kwok Hoi-ching (HIST/1) (2nd right) received the Hong Kong Youth Historian Award 2011-12 from HKU MACHS Alumni Association. Our warmest congratulations to Ms Kwok!



2013-14 年度學生宿舍收費諮詢會 Consultation on Student Hostel Fees for 2013-14

中大各書院現正商討 2013-14 年度學生宿舍收費事宜，以應付宿舍日常營運及維修費用，聯合書院院長余濟美教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授於 2013 年 1 月 16 日在湯若望宿舍禮堂舉行諮詢會，並邀請書院學生會會長劉玉龍同學出席，廣聽同學對調整宿費的意見。

The constituent colleges of the University are now reviewing their undergraduate hostel fees for 2013-14, in order to support daily operations of the student hostels and to save adequate reserves for major renovations in future. A consultation session was held on 16 January 2013 at Adam Schall Hall. Professor Jimmy C M Yu, Head of United College, Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, and Mr Lau Yuk-lung, President of the UC Student Union, were there to collect students' views on the hostel fees issue.



2012 至 13 年度書院體育運動獎 College Athletic Awards for 2012-13

下列書院體育運動獎已開始接受申請，獎額三十七名，每名港幣一千元至五千元，頒予在體育活動方面有傑出表現之聯合同學。申請者須由書院輔導長、書院院系聯絡人或體育部老師提名。

獎項	名額
捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎	1
何耀棟體育優異獎	1
何建陽校友傑出運動員獎	2
葉鑾忻校友體育精神獎	1
何張碧雲體育優異獎	1
聯合書院校友優秀籃球運動員獎	2
聯合書院優秀運動員獎	5
聯合書院傑出體育服務獎	5
聯合書院優秀體育隊伍獎	3
聯合書院傑出田徑運動員獎	1
聯合書院刷新運動紀錄獎	15

有興趣的同學請於 2013 年 2 月 18 日至 3 月 1 日下午 5 時 30 分前透過書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 申請。詳情請參閱輔導處報告板、瀏覽書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

The following College athletic awards are now open for applications. There are 37 awards, ranging in value from HK\$1,000 to HK\$5,000. These prizes will be awarded to students who have demonstrated exceptional athletic and sports abilities or who have made significant contributions towards the promotion of on-campus sports activities during the year. Nominations should be made through the College Dean of Students, College Coordinators or teachers of Physical Education Unit.

Awards	Number
Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd Physical Education Prize	1
Gallant Ho Physical Education Prize	1
Mr Ho Kin Yeung Outstanding Athlete Awards	2
Mr Yip Lau Yan Sportsmanship Award	1
Mrs Rebecca Ho Physical Education Prize	1
UC Alumni Exemplary Basketball Player Awards	2
United College Outstanding Athlete Awards	5
United College Outstanding Sports Service Awards	5
United College Outstanding Sports Team Awards	3
United College Outstanding Track and Field Athlete Award	1
United College Record-breaking Athletic Awards	15

Interested students please apply on-line at the College webpage <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> during the period from 18 February 2013 to 5:30 pm of 1 March 2013. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎接受申請

Application for Alumnus To Cho-Yee Award for Chinese Classical Art

為鼓勵全院同學於課餘之暇，積極參與中華國粹文化活動，特設此獎。申請內容如下：

項目

內容主題為中國文學與藝術，例如書法、文學、舞蹈、國術、音樂等，如屬表演類項目(如舞蹈、國術、音樂等)，時間為 20 分鐘以內

參加辦法及截止日期

參加者可將作品 / 電子檔(適用於表演類項目)連同報名表格於 2013 年 2 月 20 日下午 5 時 30 分前，交至書院輔導處。結果將於 2013 年 3 月 11 日公佈。歡迎所有聯合書院學生參加，每位參加者只可遞交一份作品。

獲獎作品將於書院展出，或安排在書院刊物內刊登。得獎同學將獲贈有關中國文學與藝術的書籍。評審由書院文化藝術委員會負責。

結果公佈日期：2013 年 3 月 11 日

頒獎日期：2013 年 3 月 26 日

報名：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students>

查詢請致電 3943 7455 或電郵 amyyeung@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。

The award is established for encouraging students to participate in the Chinese classical art activities during leisure time. Details of application are as follows.

Theme

Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, literature, dancing, martial art, music, etc.

Duration of the performance (including dancing, martial art, music) should be within 20 minutes

Application and Submission Deadline

Participants should submit their work / electronic file (applicable to performance), with the application form to the Dean of Students' Office by 5:30pm on 20 February 2013. Results will be announced on 11 March 2013. All United College students are welcome to submit applications, each student can only submit one work.

Award entries will be exhibited, or published on the publication of the College. Books on Chinese literature and classical art will be awarded. Members of Taskforce on Art and Culture will be the judging panel.

Result announcement : 11 March 2013

Prize presentation : 26 March 2013

Application : <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students>

For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7455 / amyyeung@cuhk.edu.hk



聯合書院暫宿優惠計劃

United College Short-term Residence Subsidy Scheme

香港中文大學於 2012-13 年度實施四年制新學制，聯合書院因此額外增收 600 多名新生，為減輕走讀生的壓力及鼓勵同學積極參與校園書院活動，書院將於 2012-13 年度下學期，在湯若望宿舍、伯利衡宿舍、陳震夏宿舍及恒生樓繼續推行「暫宿優惠計劃」，參加此項計劃的聯合同學可用優惠價港幣三十元購買原價港幣四十元的宿舍訪客留宿券，餘額由書院資助。

需要暫宿的同學可於每日晚上 11 時 30 分前，到個別宿舍接待處登記及購票。暫宿同學在同一宿舍每星期只可逗留兩天，每月不多於五天。超過此限定者，須以正價購買留宿券。接待暫宿同學的宿生必須先徵得同房宿生同意，在購票時簽署確認，並與該暫宿同學住同一房間。現行聯合書院學生宿舍規則適用於參加「暫宿優惠計劃」的同學。

如有查詢，請聯絡書院學生輔導處胡黃雪萍女士(電話:39438656)或潘家明女士(電話:39437574 電郵 annapoon@cuhk.edu.hk)。

With the implementation of the new 4-year curriculum at CUHK in 2012-13, United College has enrolled more than 600 students additionally in 2012-13. In order to alleviate the travelling time for the UC non-resident students and to encourage them to participate in College activities, United College will continue the Short-term Residence Subsidy Scheme in the second semester of 2012-13 at Adam Schall Residence, Bethlehem Hall, Chan Chun Ha Hostel and Hang Seng Hall. Participants of this Scheme can use a special rate of HKD\$30 to purchase an overnight visitor ticket currently set at HKD\$40, the difference to be subsidized by the College.

UC students requiring overnight stay can register and purchase ticket at the respective hostel counter before 11:30 pm. No more than two nights' stay per week and five nights per month will be permitted of a non-resident in the Scheme. Additional stays will be charged at the prevailing normal rate. Resident students receiving guests must first obtain their room-mate's agreement, stay with their guests in the same room during the applied period and sign a disclaimer on the registration form. All hostel regulations and rules will equally apply to Scheme participants.

For enquiries, please contact Mrs Joyce Wu at 3943 8656 or Ms Anna K M Poon at 3943 7574 or email to annapoon@cuhk.edu.hk.

聯合書院語文桌 United College Language Tables

書院定期舉辦免費普通話桌及英語桌活動，令同學在輕鬆愉快的環境下用普通話／英語多作交流。活動詳情如下：

普通話桌

日期：5/3 及 19/3/2013 (星期二)
時間：晚上 6 時 45 分至 8 時 15 分
地點：思源文娛中心 (鄭棟材樓地庫)

英語桌

日期：26/2 及 12/3/2013 (星期二)
時間：晚上 6 時 45 分至 8 時 15 分
地點：思源文娛中心 (鄭棟材樓地庫)

餐費全免，但需繳付出席保證金，每次活動二十元正 (參加次數不限)。有興趣的同學請親臨學生輔導處報名。名額有限，先到先得。查詢請致電 3943 1288 或電郵 ronwong@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處黃鎮龍先生聯絡。

United College organises free Putonghua and English Tables which aims at encouraging students to practise oral Putonghua / English under a relaxed environment. Details are as below:

Putonghua Tables

Date: 5/3 and 19/3/2013 (Tuesday)
Time: 6:45 pm - 8:15 pm
Venue: Si Yuan Amenities Centre (G/F, T C Cheng Building)

English Tables

Date: 26/2 and 12/3/2013 (Tuesday)
Time: 6:45 pm - 8:15 pm
Venue: Si Yuan Amenities Centre (G/F, T C Cheng Building)

The programme is free of charge, but a refundable deposit of HK\$20 per night is required. (Multiple entries are welcome)

For registration, please come to the College Dean of Students' Office in person (1/F Tsang Shiu Tim Building). Limited seats are available on a first-come-first-served basis. For enquiries, please contact Mr Ron C L Wong of the Dean of Students' Office at 3943 1288 / ronwong@cuhk.edu.hk.



聯合書院「師生共膳計劃」 United College Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於 2006 年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席於聯合書院飯堂舉行的晚宴，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。

本年度最後一次的「師生共膳計劃」歡迎院內所有同學報名，詳情如下：

日期：2013 年 2 月 27 日 (星期三)
時間：晚上 6 時 30 分
地點：書院學生飯堂
餐費：港幣二十元正
形式：中式火鍋

名額有限，有興趣出席的同學請於 2 月 18 日前到書院學生輔導處報名。查詢請致電 3943 1947 與書院學生輔導處溫嘉蕙女士聯絡。

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College non-formal education.

The last gathering of this year will be opened to all students of the College. Details are as below:

Date: Wednesday, 27 February 2013
Time: 6:30 pm
Venue: United College Student Canteen
Dinner Fee: HK\$20
Format: Hot Pot

Seats are limited. Interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration before 18 February. For further information, please contact Ms Wan Ka-wai of the Dean of Students' Office at 3943 1947.



宿生會及走讀生舍堂新莊

Newly-elected Office-Bearers of Hostel Residents' Associations and Non-Residential Halls

本院四所學生宿舍的新一屆宿生會已於 2013 年 1 月份順利上莊，成員名單如下：

The Resident Students' Associations for four hostels have been elected. Their inaugurations took place in January 2013. The names of the office-bearers are:

湯芳望宿舍 - 爆炸湯

會長	黃昱勳	(電子工程學一)
副會長	張鳳兒	(機械與自動化工程學一)
財政	陳偉倫	(政治與行政學一)
文書	陳靜雯	(生命科學一)
福利	彭綺婷	(中醫學一)
福利	陳卓言	(護理學一)
學術	施雪螢	(英國語文研究及教育一)
學術	鄧志威	(會計一)
群育	余翠笙	(政治與行政學一)
群育	馬誌謙	(法律一)
宣傳	姜佩君	(護理學一)
宣傳	李偉廷	(護理學一)
總務	陳旖琪	(生物醫學工程一)
總務	姚沛源	(會計一)

伯利街宿舍 - 伯家勝

會長	李和遜	(計算機工程學一)
副會長	張彥敏	(工程學一)
財政	張嘉喬	(心理一)
文書	蔡麗菲	(建築一)
出版	鄺梓麟	(工程學一)
福利	林俊延	(工程學一)
學術	何曉琳	(法律一)
群育	韓駿傑	(地理與資源管理學一)
群育	彭及麟	(經濟一)
宣傳	曾美文	(社工一)
宣傳	葉綺君	(酒店及旅遊管理學一)
總務	劉朗霆	(經濟一)

恒生樓 - 生浪潮

會長	王博遜	(經濟一)
副會長	黎家敏	(心理一)
財政	何子俊	(通識教育一)
秘書	鄧詩婷	(中文教育一)
宣傳	廖霽恆	(建築一)
宣傳	梁逸雅	(新聞與傳播一)
出版	歐煜朗	(經濟一)
出版	張芷樺	(酒店及旅遊管理學一)
福利	陳哲謙	(經濟一)
福利	徐雅賢	(社會一)
群育	鍾巧怡	(工程學一)
群育	羅浩樺	(運動科學與健康教育一)
總務	梁家維	(生物醫學工程一)

陳震夏宿舍 - 陳比金堅

會長	曾昭悅	(政治與行政學一)
副會長	羅凱瑩	(英文一)
秘書	吳悅怡	(護理學一)
財政	劉萍恩	(工商管理學士綜合課程一)
學術	林世傑	(醫學一)
群育	劉禮豪	(護理學三)
群育	梁鎧頭	(工商管理學士綜合課程一)
宣傳	方維康	(工程學一)
宣傳	洪文雯	(護理學一)
福利	李芷瑋	(英文一)
福利	李詠騫	(護理學一)
出版	馮善彤	(工程學一)
出版	郭泳伽	(護理學一)
總務	黎煒揚	(物理一)

Adam Schall Residence - Adam Blast

Chairman	WONG Yuk-fan	(ELEG1)
Vice-Chairperson	CHEUNG Fung-yi	(MAED1)
Treasurer	CHAN Wai-lun	(GPAD1)
Secretary	CHAN Ching-man	(LSCI1)
Welfare Officer	PANG Yee-ting	(BCME1)
Welfare Officer	CHAN Cheuk-yin	(NURS1)
Academic Affairs Officer	SZE Suet-ying	(ELED1)
Academic Affairs Officer	TANG Chi-wai	(PACC1)
Recreation Officer	YU Chui-sang	(GPAD1)
Recreation Officer	MA Chi-him	(LAWS1)
Promotion Officer	KEUNG Pui-kwan	(NURS1)
Promotion Officer	LEE Wai-ting	(NURS1)
General Affairs Officer	CHAN Yee-ki	(BMEG1)
General Affairs Officer	IU Pui-yuen	(PACC1)

Bethlehem Hall - BeLive

Chairman	LEE Wo-shun	(CENG1)
Vice-Chairperson	CHEUNG Yin-man	(ENGG1)
Treasurer	CHEUNG Ka-kiu	(PSYC1)
Secretary	CHOI Lai-fei	(ARCH1)
Publication Officer	KWONG Chi-lun	(ENGG1)
Welfare Officer	LAM Chun-yin	(ENGG1)
Academic Affairs Officer	HO Hiu-lam	(LAWS1)
Recreation Officer	HON Chun-kit	(GRMD1)
Recreation Officer	PANG Kap-lun	(ECON1)
Promotion Officer	TSANG Sin-man	(SOWK1)
Promotion Officer	YIP Yee-kwan	(HTMG1)
General Affairs Officer	LAU Long-ting	(ECON1)

Hang Seng Hall - Hang's Breaker

Chairman	WONG Pok-shun	(ECON1)
Vice-Chairperson	LAI Ka-man	(PSYC1)
Treasurer	HO Che-chun	(LSED1)
Secretary	TANG Sze-ting	(CLED1)
Promotion Officer	LIU Pui-hang	(ARCH1)
Promotion Officer	LEUNG Yat-nga	(COMM1)
Publication Officer	AU Yuk-long	(ECON1)
Publication Officer	CHEUNG Tsz-wa	(HTMG1)
Welfare Officer	CHAN Chit-him	(ECON1)
Welfare Officer	TSUI Nga-yin	(SOCI1)
Recreation Officer	CHUNG Hau-yi	(BERG1)
Recreation Officer	LAW Ho-wa	(ESHE1)
General Affairs Officer	LEUNG Ka-wai	(BMEG1)

Chan Chun Ha Hostel - Champion

Chairperson	TSANG Chiu-yuet	(GPAD1)
Vice-Chairperson	LAW Hoi-ying	(ENGE1)
Secretary	NG Yuet-yee	(NURS1)
Treasurer	LAU Ping-yan	(IBBA1)
Academic Affairs Officer	LAM Sai-kit	(MEDU1)
Recreation Officer	LAU Lai-ho	(NURS3)
Recreation Officer	LEUNG Hoi-yee	(IBBA1)
Promotion Officer	FONG Wai-hong	(BERG1)
Promotion Officer	HUNG Man-man	(NURS1)
Welfare Officer	LEE Tsz-wai	(ENGE1)
Welfare Officer	LEE Wing-hin	(NURS1)
Publication Officer	FUNG Sin-tung	(BERG1)
Publication Officer	KWOK Wing-ka	(NURS1)
General Affairs Officer	LAI Wai-yeung	(PHYS1)
General Affairs Officer	YIP Chun-fai	(ECON1)

本院兩所走讀生舍堂新一屆的幹事會已於2013年1月份順利上莊，成員名單如下：

The new cabinets for the two Non-residential Halls have been elected. Their inaugurations took place in January 2013. The name of the office-bearers are:

百全堂 - 全包燕

會長	鍾偉浩	(護理學一)
內務副會長	陳恩逾	(宗教研究一)
外務副會長	陳詩瑤	(酒店及旅遊管理學一)
秘書	林慈賢	(翻譯一)
財政	鍾浩軒	(理學一)
群育	梁杏怡	(社工一)
康樂	譚穎思	(翻譯一)
康樂	李宛螢	(工商管理學士綜合課程一)
宣傳	關可維	(工商管理學士綜合課程一)
宣傳	李俊熹	(護理學一)
宣傳	杜匡正	(機械與自動化工程學一)
宣傳	曾楚珊	(理學一)
市拓	勞浩勤	(會計一)
總務	石倚山	(訊息工程學一)

秉芬堂 - 思樂乘

會長	余子軒	(電子工程學一)
內務副會長	姚雪	(公共衛生一)
外務副會長	陳曉輝	(護理學一)
文書	鄭姿穎	(護理學一)
財政	謝家樂	(工程學一)
聯絡	侯兆恩	(醫學一)
宣傳	黃亦進	(工程學一)
宣傳	賴家穎	(工程學一)
康樂	林祺力	(中醫學一)
群育	柳子喬	(機械與自動化工程學一)
出版	葉翠雯	(護理學一)
出版	陳穎芯	(護理學一)
福利	林廣滔	(公共衛生一)
物管	陳芷澄	(工商管理學士綜合課程一)

Pak Chuen Hall - All Yin One

Chairman	:	CHUNG Wai-ho	(NURS1)
Internal Vice-Chairperson	:	CHAN Yan-yu	(RELS1)
External Vice-Chairperson	:	CHAN Sze-yu	(HTMG1)
Secretary	:	LAM Chi-yin	(TRAN1)
Treasurer	:	CHUNG Ho-hin	(SCIE1)
Recreation Officer	:	LEUNG Hang-yi	(SOWK1)
Recreation Officer	:	TAM Wing-see	(TRAN1)
Recreation Officer	:	LI Uen-ying	(IBBA1)
Promotion Officer	:	KWAN Ho-wai	(IBBA1)
Promotion Officer	:	LEE Chun-hei	(NURS1)
Promotion Officer	:	TO Hong-ching	(MAEG1)
Promotion Officer	:	TSANG Chor-shan	(SCIE1)
Marketing Officer	:	LO Ho-kan	(PAAC1)
General Affairs Officer	:	SEK Yee-shan	(IERG1)

Ping Fan Hall - Slurping

Chairman	:	YEE Tsz-hin	(ELEG1)
Internal Vice-Chairperson	:	YAO Xue	(PHPC1)
External Vice-Chairperson	:	CHEN Hiu-fai	(NURS1)
Secretary	:	KWONG Chi-wing	(NURS1)
Treasurer	:	TSE Ka-lok	(ENGG1)
Public Relations Officer	:	HAU Siew-yun	(MEDU1)
Promotion Officer	:	WONG Yik-chun	(ENGG1)
Promotion Officer	:	LAI Ka-wing	(ENGG1)
Recreation Officer	:	LAM Kei-lik	(BCME1)
Recreation Officer	:	LIU Tsz-kiu	(BMEG1)
Publication Officer	:	IP Chui-man	(NURS1)
Publication Officer:	:	CHAN Wing-sum	(NURS1)
Welfare Officer	:	LAM Kwong-to	(PHPC1)
Stock Controlling Officer	:	CHAN Tsz-ching	(IBBA1)